

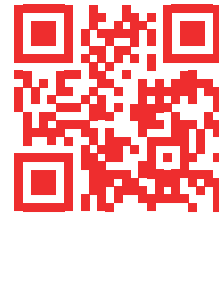


Miesiąc Lwowski | ESK Wrocław 2016

1.04-1.05.2016

Poznajcie się. Oto nowa Ukraina.

Wstęp wolny



wroclaw2016.pl/lviv
facebook.com/lvivwroclaw
#lvivwroclaw



Poznajcie się. Oto nowa Ukraina!

W ramach Europejskiej Stolicy Kultury Wrocław 2016 powołaliśmy do życia nieszlachetny, zarówno pod kątem merytorycznym, jak i organizacyjnym program: Miesiąc Lwowski.

Po raz pierwszy w historii Europejskiej Stolicy Kultury miasto, do państwa nie będącego członkiem Unii Europejskiej, ma szansę zaistnieć tak szeroko w ramach unijnego projektu ESK. W tym jednym miesiącu Lwów będzie współdzielić z Wrocławiem tytuł Europejskiej Stolicy Kultury.

Miesiąc Lwowski to przestrzeń artystyczna w wartości powierzona ukraińskim kuratorom: Lwów i Ukraina opowiadają tu o sobie, swoich włościach, ideach i wyzwaniach – własnym językiem i w własnej perspektywie. ESK Wrocław 2016 stworzyło przestrzeń do prezentacji, przyszłościową ramę organizacyjną programu, jednak obraz będący narracją o współczesnej Ukrainie malowany jest przez samych Ukraińców.

Celem Miesiąca Lwowskiego jest nie tylko prezentacja nowego oblicza Lwowa i Ukrainy w różnych dziedzinach kultury i sztuki, lecz również pobudzenie współpracy kulturalnej pomiędzy środowiskami artystycznymi obu naszych krajów, wzmocnienie dialogu ponad granicami oraz wzajemne poznanie się obywateli Ukrainy, Polski i Unii Europejskiej.

W logotypie programu znajduje się łew – symbol miasta Lwowa. Logotyp inspirowany jest awangardą ukraińską lat 30-tych XX wieku. Ukraińskich twórców tego okresu świat nigdy nie miał szansy poznać, gdyż terror radziecki fizycznie wymazał ich z kart historii sztuki.

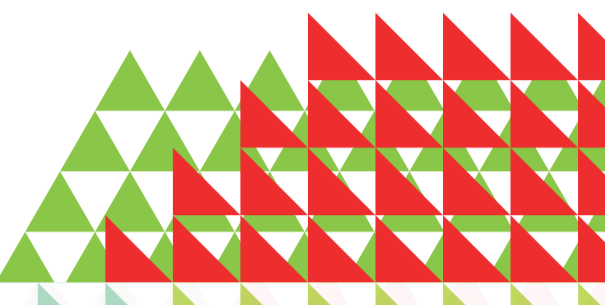
Motywy graficzne (zestawy trójkątów), obecny na materiałach wizualnych, to nie jest tylko aluzja do ukraińskiego haftu (wyszywanki), ani też przypadkowa figura geometryczna. W czasach rozkwitu awangardy, ukraińscy twórcy zaczerpnęli go ze sztuki ludowej i wprowadzili do sztuki wysokiej; upowszechnił się w teatrze, scenografii, grafice wydawniczej. Te ostre kąty obecne są teraz w każdym aspekcie ukraińskiego jestestwa: w życiu politycznym, społecznym i artystycznym.

Przez 30 dni kwietnia gościć będziemy blisko 300 ukraińskich artystów: poetów, pisarzy, reżyserów, muzyków, kuratorów sztuki, malarzy, grafików, performerów, intelektualistów i animatorów.

Podczas prezentacji literackich poznamy najnowszą poezję ukraińską stworzoną po Rewolucji Godności na Majdanie, która złożyła się na antologię *Listy z Ukrainy*. Nie będziemy stronici od debat o aktualnych problemach społecznych i politycznych Ukrainy. W **Klubokawiarni Lwowskiej** Pod Klepsydrą powstanie klub festiwalowy – miejsce spotkań i serce projektu Wrocław-Lwów. Przestrzeń ta zapuszcza tętnem współczesnej kultury ukraińskiej; **muzyka na żywo i literatura** ustanowią oś życia artystycznego Klubokawiarni. To tu odbędą się spotkania z wybitnymi poetami, pisarzami i intelektualistami; **koncerty muzyki jazzowej, folkowej i elektronicznej**, prezentacje **eksperymentalnych projektów** na pograniczu literatury, muzyki i sztuki wizualnych. Do **pracowni rzemieślniczych**, na współczesny **design** i na **kawę**, zapraszamy na Uliczkę Lwowską. W Kinie Nowe Horyzonty czeka nas pokaz najnowszych trendów eksportowych filmu ukraińskiego. Zaprezentujemy to, co najbardziej jakościowe i aktualne w ukraińskiej kinematografii: zarówno **pełnometrażowe produkcje kinowe, filmy dokumentalne** jak i **kinematografię z**.

Miesiąc Lwowski zainaugurujemy wystawą *Ukrajński Kryz: Przeobrażenia. III Triennale Ukraińskiej Sztuki Współczesnej* (wystawa realizowana przy udziale blisko 50 ukraińskich artystów, składająca się z ponad 200 obiektów z całej Ukrainy).

Miesiąc Lwowski | ESK Wrocław 2016
1.04-1.05.2016
www.wroclaw2016.pl/lviv
facebook.com/lvivwroclaw
#lvivwro2016



	MUZYKA	LITERATURA / DEBATY	SZTUKI WIZUALNE	FILM	DLA DZIECI
1.04 PIĄTEK	<ul style="list-style-type: none"> ■ DŹWIĘKI ZE WSCHODU Klubokawiarnia Lwowska Pod Klepsydrą / Klub Poczytank, Przejście Garncarskie 2, Wrocław ➕ POSŁUCHAJ UKRAIŃSKIE Stary Klasztor / Purkyniego 1, Wrocław ◆ MUZYKA NA ULICY Ulica Lwowska / Rynek, Przejście Garncarskie, Wrocław ● KONCERT WIELKOPOSTNY Ukraiński Kościół Greckokatolicki / Pl. Biskupa Nankiera 15a, Wrocław 	<p>LISTY Z UKRAINY DIALOG MIAST Klubokawiarnia Lwowska Pod Klepsydrą / Klub Poczytank, Przejście Garncarskie 2, Wrocław wstęp wolny</p>	<p>UKRAJŃSKI KRIZ: PRZEOBRAŻENIA Kamienica / Rynek 25, Wrocław Zapisy na oprowadzania kuratorskie: lviv@wroclaw2016.pl wstęp wolny</p>	<p>KINO UKRAIŃSKIE Kino Nowe Horyzonty / Kazimierza Wielkiego 19a-21, Wrocław Napisy PL wstęp wolny / wejściówki dostępne w kasach kina na 5 dni przed każdym seansem</p>	<p>POZYTYWKA UA Klubokawiarnia Lwowska Pod Klepsydrą / Klub Poczytank, Przejście Garncarskie 2, Wrocław / lub / Ulica Lwowska / Rynek, Przejście Garncarskie Zapisy na zajęcia: lviv@wroclaw2016.pl wstęp wolny</p>
2.04 SOBOTA	<ul style="list-style-type: none"> ◆ HYCZ ORCHESTR & LEMKO BLUEGRASS BAND / godz. 16.00 / wstęp wolny ◆ HYCZ ORCHESTR & LEMKO BLUEGRASS BAND / godz. 19.00 / wstęp wolny ■ HYCZ ORCHESTR lwowski etno chanson / godz. 20.00 / wstęp wolny 	<p>CZY PRZESZŁOŚĆ MIASTA MA PRZYSZŁOŚĆ? debaty / Taras Wośniak, Karol Modzelewski, Edwin Bendyk / moderator: Katarzyna Uczkiewicz / godz. 15.00</p>	<p>UKRAJŃSKI KRIZ: PRZEOBRAŻENIA wernisaż wystawy / godz. 17.00 KOSTIANTYN ZORKIN performans / godz. 18.00</p>		
3.04 NIEDZIELA	<ul style="list-style-type: none"> ◆ HYCZ ORCHESTR & LEMKO BLUEGRASS BAND / godz. 16.00 / wstęp wolny ◆ HYCZ ORCHESTR & LEMKO BLUEGRASS BAND / godz. 19.00 / wstęp wolny ■ OLESYA ZDOROVETSKA PROJECT autorski program muzyczny inspirowany najnowszą poezją ukraińską / godz. 20.00 / wstęp wolny 	<p>JURIJ ANDRUCHOWYCZ spotkanie literackie / godz. 18.00</p>		<p>GRACZ reż. Oleh Sencow / Ukraina 2011 / godz. 20.00</p>	<p>W BUKOWYM LESIE Olya Krawcenko warsztaty robienia masek / wiek 6-12 / obowiązują zapisy / godz. 12.00, 13.00, 14.00</p>
4.04 PONIEDZIAŁEK				<p>ŻYWY OGIĘĆ reż. Ostap Kostliuk / Ukraina 2013 / godz. 20.00</p>	<p>W BUKOWYM LESIE Dagadana / warsztaty muzyczne z zespołem / godz. 15.30</p> <p>W BUKOWYM LESIE Taras Prochaśko, Dagadana czytanie książki wraz z oprawą muzyczną / godz. 16.00</p>
5.04 WTOREK				<p>FRAJERZY, ARABESKA zestaw filmów krótkometrażowych / Ukraina 2011 / godz. 20.00</p>	
6.04 ŚRODA				<p>ZIELONA KURTKA reż. Wolodymyr Tychyj / Ukraina 2013 / godz. 20.00</p>	
7.04 CZWARTEK				<p>GOODBYE UKRAINO! zestaw filmów krótkometrażowych / Ukraina 2011 / godz. 20.00</p>	
8.04 PIĄTEK	<ul style="list-style-type: none"> ■ JURIJ ANDRUCHOWYCZ I KARBIDO (UA/PL) koncert z okazji 10-lecia wydania pierwszej wspólnej płyty / godz. 20.00 / wstęp wolny 	<p>MIASTO-DZIEŁO debata / Przemysław Filar, Iryna Janiv / moderator: Bartek Lis / godz. 18.00</p>			
9.04 SOBOTA	<ul style="list-style-type: none"> ◆ SHATUR-GUDUR godz. 16.00 / wstęp wolny ■ SHATUR-GUDUR krymsko-tatarski punk rock / godz. 20.00 / wstęp wolny ■ ZAVOLOKA (UA) / KOTRAUA / ISOLAT PATTERN (UA/DE) / DMYTRO FEDORENKO (Kwintu DJ-set) eksperymentalna muzyka elektroniczna / godz. 22.00 / wstęp wolny 	<p>IWAN BAJDAK spotkanie literackie / godz. 18.00</p>		<p>JENŃCY reż. Wolodymyr Tychyj / Ukraina 2016 / godz. 20.00</p>	<p>ARTYSTYCZNE PISANKI Olya Krawcenko warsztaty tworzenia pisanek / wiek 7-13 / obowiązują zapisy / godz. 12.00, 13.00, 14.00</p>
10.04 NIEDZIELA	<ul style="list-style-type: none"> ■ ANTONYCZ W DOMU (UA/PL) polska premiera literacko-muzycznego spektaklu Ulany Horbaczewskiej / godz. 20.00 / wstęp wolny 		<p>UKRAJŃSKI KRIZ: PRZEOBRAŻENIA oprowadzanie kuratorskie / obowiązują zapisy / godz. 12.00</p> <p>UKRAJŃSKI KRIZ: PRZEOBRAŻENIA oprowadzanie kuratorskie / obowiązują zapisy / godz. 14.00</p>	<p>WAGRICZ I CZARNY KWADRAT reż. Andrij Zahdański / Ukraina 2010 / godz. 20.00</p>	<p>INSTRUMENTY ŚWIATA Tomasz Drozdek / pokaz i warsztaty robienia instrumentów / wiek 7-16 / obowiązują zapisy / godz. 10.00, 12.00, 14.00</p> <p>UBU KOSMITA koncert i warsztaty muzyczne prowadzone przez lalkę UBU / godz. 16.00</p>
11.04 PONIEDZIAŁEK				<p>CHAJTARMA reż. Achtem Sejtajłow / Ukraina 2013 / godz. 20.00</p>	
12.04 WTOREK				<p>ZAGUBIONY LIST reż. Borys Iwczenko / Ukraina 1972 / godz. 20.00</p>	
13.04 ŚRODA				<p>ZESTAW FESTIWALOWYCH FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH / godz. 20.00</p>	
14.04 CZWARTEK				<p>PLEMIĘ reż. Myroslaw Słaboszpyk / Ukraina 2014 / godz. 20.00</p>	<p>POTWÓR Z PASTELINY Monika Kuczynicka / warsztaty animacji pastelinowej / wiek 7-12 / obowiązują zapisy / godz. 10.00-12.30, 13.00-15.30</p>
15.04 PIĄTEK	<ul style="list-style-type: none"> ■ SHOCKOLAD & EWA NOVEL (UA/PL/USA) etno jazz / godz. 20.00 / wstęp wolny 	<p>OTWARTE MIASTO ZA WYSOKIMI MURAMI debata / Wira Baldyniuk, Agnieszka Klos / moderator: Piotr Jakub Fereński / godz. 18.00</p>			
16.04 SOBOTA	<ul style="list-style-type: none"> ■ DAGADANA (UA/PL) muzyka ludowa z improwizacjami / godz. 20.00 / wstęp wolny 	<p>JURIJ IZDRYK I JEWHENIJA NESTEROWYCZ prezentacja multimedialnego projektu SUMMA / godz. 18.00</p>		<p>LOT ZŁOTEJ MUSZKI reż. Iwan Krawczyszyn / Ukraina 2015 / godz. 20.00</p>	<p>LALKI MOTANKI Marta Szwec warsztaty robienia ukraińskich lalek / wiek 8-16 / obowiązują zapisy / godz. 11.00, 12.00, 13.00</p> <p>POWITANIE WIOSNY Dagadana i Przyjaciele wspólny koncert wesniaków i hajwek witających Wiosnę / godz. 14.00</p>
17.04 NIEDZIELA	<ul style="list-style-type: none"> ■ DRUMTIATR hip-hopowo-elektroniczny projekt Jurija Izdryka i Grigorija Semenczuka / godz. 20.00 / wstęp wolny 	<p>JURIJ IZDRYK wykład / godz. 18.00</p>	<p>UKRAJŃSKI KRIZ: PRZEOBRAŻENIA oprowadzanie kuratorskie / obowiązują zapisy / godz. 12.00</p> <p>UKRAJŃSKI KRIZ: PRZEOBRAŻENIA oprowadzanie kuratorskie / obowiązują zapisy / godz. 14.00</p>		
18.04 PONIEDZIAŁEK				<p>STUDNIA DLA SPRAGNIANYCH reż. Jurij Illenko / Ukraina 1965 / godz. 20.00</p>	
19.04 WTOREK				<p>DWIE SROKI ZA OGON reż. Iwan Iwanow / Ukraina 1961 / godz. 20.00</p>	
20.04 ŚRODA				<p>BRACIA, OSTATNIA SPÓWIEDŹ reż. Wiktor Trofimenko / Ukraina 2013 / godz. 20.00</p>	
21.04 CZWARTEK				<p>PRZEWODNIK reż. Oles Sanin / Ukraina 2014 / godz. 20.00</p>	
22.04 PIĄTEK	<ul style="list-style-type: none"> ■ MARIANA SADOVSKA – MARK TOKAR PROJECT 3 głosy żeńskie i 3 kontrabasy - projekt muzyczny inspirowany poezją Serhija Żydana i Luby Jakymczuk / godz. 20.00 / wstęp wolny 	<p>OLEKSANDER FRAZE-FRAZENKO prezentacja filmu o nowojorskich prekursorach ukraińskiego modernizmu / godz. 18.00</p> <p>NOC UKRAIŃSKIEJ POEZJI I MUZYKI NON STOP performans poetycko-muzyczny / godz. 22.00 / wstęp wolny</p>		<p>UKRAJŃSKI KRIZ: PRZEOBRAŻENIA oprowadzanie kuratorskie / obowiązują zapisy / godz. 12.00</p> <p>UKRAJŃSKI KRIZ: PRZEOBRAŻENIA oprowadzanie kuratorskie / obowiązują zapisy / godz. 14.00</p>	
23.04 SOBOTA	<ul style="list-style-type: none"> ➕ GOGODZY GAŃSKI nowy projekt muzyków ukraińskiej Perkalaby / godz. 20.30 / bilety: 15 PLN*, 20 PLN** 				
24.04 NIEDZIELA	<ul style="list-style-type: none"> ➕ MARIANA SADOVSKA & CHRISTIAN THOMÉ projekt Vesno / godz. 19.00 / bilety: 10 pln*, 15 pln** ■ TIKTU eksperyment łączący brzmienie żywych instrumentów z samplem i loopami / godz. 20.00 / wstęp wolny 	<p>DMYTRO ANTONIUK rozmowa / Stan polskich zabytków architektury na Ukrainie / godz. 18.00</p>			
25.04 PONIEDZIAŁEK	<ul style="list-style-type: none"> ➕ DAKH DAUGHTERS prowokujący freak cabaret na siedem młodych aktorek / godz. 20.00 / bilety: 20 PLN*, 25 PLN** 	<p>DMYTRO ANTONIUK rozmowa / Strefa czarna Ukrainy / godz. 18.00</p>			
26.04 WTOREK				<p>CIEŃE WOPOMNIANYCH PRZODKÓW reż. Siergiej Paradżanow / Ukraina 1964 / godz. 20.00</p>	
27.04 ŚRODA	<ul style="list-style-type: none"> ◆ TIKTU / godz. 19.00 / wstęp wolny ● EXXATOFONIA koncert wielkopostny chóru cerkiewnego z improwizującym saksofonistą / godz. 19.00 / wstęp wolny 	<p>EUROPA MIAST debata / Sofija Andruchowycz, Ziemowit Szczerek / moderator: Magda Piekarska / godz. 18.00</p>		<p>ENTUZJAZM. SYMFONIA DONBASU reż. Dziga Wiertow / Ukraina 1931 / godz. 20.00</p>	
28.04 CZWARTEK	<ul style="list-style-type: none"> ◆ UKRAIŃSKI JAZZ godz. 19.00 / wstęp wolny ■ MARINITA & AMIR SHAHSAR PROJECT (UA/IL/IR/AZ) orientalna podróż jazzowa po odległych kulturach: żydowskiej, azerskiej, perskiej, tureckiej, ukraińskiej / godz. 20.00 / wstęp wolny 	<p>SOFIJA ANDRUCHOWYCZ spotkanie literackie / godz. 18.00</p>		<p>MAJSTERNIA SMAKU Iwowska kawa, czekolada, wyroby cukiernicze ze Lwowa oraz specjalna kuchnia gruzińsko-huculska</p> <p>MAJSTERNIA METALU I SKÓRY interaktywna iluzja kuznia; odlewanie, karbowanie i wytlaczanie w skórę</p> <p>MAJSTERNIA MALARSKA tradycje malarskie Huculszczyzny (malowanie na szkle i desce); pisanie ikon</p> <p>MAJSTERNIA ZABAWY seria warsztatów dla dzieci, jarmark tradycyjnych zabawek ekologicznych</p>	
29.04 PIĄTEK	<ul style="list-style-type: none"> ◆ UKRAIŃSKI JAZZ godz. 14.00 / wstęp wolny ◆ UKRAIŃSKI JAZZ godz. 16.00 / wstęp wolny ◆ UKRAIŃSKI JAZZ godz. 18.00 / wstęp wolny ■ USEJIN BEKIROV BAND & IVANKA CZERWINSKA etno-jazzowy projekt inspirowany pieśniami Tatarów krymskich / godz. 19.00 / wstęp wolny ■ DZYGA JAZZ QUINTET legenda lwowskiego jazzu / godz. 21.00 / wstęp wolny 			<p>MAJSTERNIA MAKIETA – OPÓWIEŚĆ PANORAMICZNA / historia powstania Panoramy Plastycznej Dawnego Lwowa i jej powojennych losów: 1.04 / godz. 11.00, 13.00, 15.00 2.04 / godz. 11.00, 13.00, 15.30 3.04 / godz. 11.00, 13.00, 15.00 10.04 / godz. 11.00, 13.00, 15.00</p> <p>WARSZTATY RODZINNE (dzieci w wieku 6-12 lat wraz z opiekunami)</p> <p>MAKIETUJEMY: MIASTO I MIASTECZKO 2.04, 16.04 / godz. 13.30-15.00</p> <p>LWÓW-WROCLAW: MIASTA WIELU KULTUR 9.04, 23.04 / godz. 13.30-15.00</p>	
30.04 SOBOTA	<ul style="list-style-type: none"> ◆ UKRAIŃSKI JAZZ godz. 13.00 / wstęp wolny ◆ UKRAIŃSKI JAZZ godz. 15.00 / wstęp wolny ■ ATMASFERA energetyczny etno rock / godz. 20.00 / wstęp wolny 				
1.05 NIEDZIELA	<ul style="list-style-type: none"> ➕ Posłuchaj ukraińskie / 23-25.04 / 3-dniowy karnet: 35 pln* / 40 pln** *Przedsprzedaż w klubie i rezerwacje: bilety@o2.pl ** W punktach sprzedaży i przed koncertem: dostępne w sieci salonów empi, saturn i mediamarkt oraz serwisach: biletnet.pl, ticketpro.pl, ebiilet.pl, eventim.pl, biletyna.pl 				

ULICZKA LWOWSKA
RYNEK / PRZEJŚCIE GARNCARSKIE, WROCLAW
/ 1.04-3.05.2016

Uliczka Lwowska to specjalnie zaaranżowana przestrzeń nawigująca do architektury, atmosfery mińskiej, kultury kulinarnej i rzemieślniczej współczesnego Lwowa. Program animacyjny dla dzieci i dorosłych koncentrować się będzie wokół tzw. MAJSTERNI, czyli pracowni, z których słynie Lwów.

MAJSTERNIA SMAKU
Iwowska kawa, czekolada, wyroby cukiernicze ze Lwowa oraz specjalna kuchnia gruzińsko-huculska

MAJSTERNIA METALU I SKÓRY
interaktywna iluzja kuznia; odlewanie, karbowanie i wytlaczanie w skórę

MAJSTERNIA MALARSKA
tradycje malarskie Huculszczyzny (malowanie na szkle i desce); pisanie ikon

MAJSTERNIA ZABAWY
seria warsztatów dla dzieci, jarmark tradycyjnych zabawek ekologicznych

PANORAMA PLASTYCZNA DAWNEGO LWOWA
JANUSZA WITWICKIEGO
HALA STULECIA / WYSTAWOWA 1, WROCLAW

Na wystawę dojechać będzie można meleksem turystycznym z przystanku przy Uliczce Lwowskiej wprost do Hali Stulecia (szczegóły na: panoramlwowa.pl)

PROJEKCJE FILMU MAKIETA – OPÓWIEŚĆ PANORAMICZNA / historia powstania Panoramy Plastycznej Dawnego Lwowa i jej powojennych losów: 1.04 / godz. 11.00, 13.00, 15.00 2.04 / godz. 11.00, 13.30, 15.30 3.04 / godz. 11.00, 13.00, 15.00 10.04 / godz. 11.00, 13.00, 15.00

WARSZTATY RODZINNE (dzieci w wieku 6-12 lat wraz z opiekunami)

MAKIETUJEMY: MIASTO I MIASTECZKO 2.04, 16.04 / godz. 13.30-15.00

LWÓW-WROCLAW: MIASTA WIELU KULTUR 9.04, 23.04 / godz. 13.30-15.00

ORGANIZATOR ZASTRZEGA SOBIE PRAWO DO ZMIAN W PROGRAMIE